

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I grad wielki jak ważący talent zstępuje z — nieba na — ludzi. I zaczęli bluźnić — ludzie — Bogu z [powodu] — plagi — gradu, bo wielka jest — plaga jego bardzo.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I grad wielki jak ważący talent schodzi z nieba na ludzi i bluźnili ludzie Bogu za cios gradu gdyż wielki jest cios jego bardzo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spadł z nieba na ludzi wielki grad,* jakby (o wadze) talentu;** a ludzie bluźnili Bogu*** z powodu plagi gradu, gdyż była to bardzo wielka plaga. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I grad wielki jak ważący talent zeszedł z nieba na ludzi. I zaczęli bluźnić ludzie Bogu za plagę gradu, bo wielka jest plaga jego bardzo,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I grad wielki jak ważący talent schodzi z nieba na ludzi i bluźnili ludzie Bogu za cios gradu gdyż wielki jest cios jego bardzo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nieba spadł na ludzi potężny grad. Jego bryły ważyły około talentu. Ludzie natomiast z powodu tej klęski bluźnili Bogu, była ona bowiem bardzo wielka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spadł z nieba na ludzi wielki grad o wadze około jednego talentu. A ludzie bluźnili Bogu z powodu plagi gradu, bo plaga ta była bardzo wielka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wielki grad jako cetnarowy spadł z nieba na ludzi, i bluźnili ludzie Boga dla plagi gradu, iż plaga jego była bardzo wielka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wielki grad jako cetnar spadł z nieba na ludzi. I bluźnili ludzie Boga dla plagi gradu, iż barzo wielka była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I grad ogromny o wadze niemal talentu spadł z nieba na ludzi. A ludzie Bogu bluźnili za plagę gradu, bo plaga jego była bardzo wielka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spadły z nieba na ludzi ogromne centnarowe kawały gradu; a ludzie bluźnili Bogu z powodu plagi gradu, gdyż plaga ta była bardzo wielka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ogromny grad o wadze niemal talentu spadł z nieba na ludzi. I ludzie bluźnili Bogu z powodu plagi gradu, bo ta plaga była bardzo wielka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A z nieba spadł na ludzi wielki grad - ciężki prawie jak talent - i ludzie zaczęli bluźnić Bogu

¹⁾ <x>20 9:23-24</x>; <x>730 11:19</x>

²⁾ Tj. 50 kg.

³⁾ <x>730 16:9</x>

			z powodu plagi gradu, gdyż była to bardzo dotkliwa plaga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z nieba spadł na ludzi grad o wadze talentu. Po klęsce gradobicia ludzie zaczęli bluźnić przeciw Bogu, bo ta jego chłosta była bardzo wielka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potężny grad, jak wielkie kamienie, spadł z nieba na ludzi. I ludzie przeklinali Boga, bo plaga ta była straszna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Olbrzymi grad o wadze jakby talentu spadł z nieba na ludzi. A ludzie bluźnili Bogu z powodu plagi gradowej, bo to była bardzo ciężka plaga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тяжкий град, завбільшки з талант, падав з неба на людей; і люди зневажали Бога за кару граду,- бо кара дуже велика!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spadł też z nieba na ludzi wielki grad, ważący mniej więcej talent; więc ludzie bluźnili Bogu z powodu uderzenia gradu, bo jego cios jest bardzo wielki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ogromne kawały gradu o wadze trzydziestu pięciu kilogramów spadły na ludzi z nieba. Lecz ludzie przeklinali Boga za plagę gradu, że była to plaga tak straszliwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wielki grad, którego każda bryła ważyła około talentu, spadł z nieba na ludzi, a ludzie bluźnili Bogu z powodu plagi gradu, ponieważ była to plaga nadzwyczaj wielka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a z nieba zaczął padać na ludzi ogromny grad, o wadze ponad czterdziestu kilogramów. Ludzie przeklinali Boga z powodu klęski gradu, miała ona bowiem straszne skutki.